

Ирада Азер кызы Амирасланова
ДИДАКТИЧЕСКИЕ ПРИНЦИПЫ ОБУЧЕНИЯ ФРАНЦУЗСКОМУ ЯЗЫКУ
В НЕЯЗЫКОВЫХ ВУЗАХ

Многие прогрессивные дидакты, начиная с Я.А.Коменского (3) выступали и выступают против механического усвоения учебного материала. Сознательное обучение речи на иностранном языке следует признать такое, при котором обучающийся не только понимает содержание речи в предложении, но также осознает единицы, из которых оно состоит. Процесс сознательного обучения опирается на аналитико-синтетическую деятельность мышления обучающихся. В студенческом возрасте эта деятельность, достаточно развита, поэтому на эту способность мышления обучающихся следует опираться, как составителям учебников, так и преподавателю при организации учебного процесса.

Сознательный подход к учебному материалу со стороны студентов не противоречит использованию имитативно-индуктивного приема, особенно при презентации нового учебного материала. Когда материал элементарен (особенно, когда возможен перенос из родного языка) на начальном этапе обучения, чисто практический путь предпочтительнее дедуктивно-теоретическому. При презентации такого материала полезно использовать индуктивный метод. Например: при презентации звуков, которые имеются в родном, или в других языках, имеющихся в речевом опыте студентов.

Однако чисто практический имитативно-индуктивный путь презентации материала без учета его характера (простоты и сложности), а также без учета бюджета времени (количество часов по учебному плану крайне ограничено) не всегда эффективен.

Следовательно, применение принципа сознательности должно носить весьма гибкий и дифференцированный характер, обусловленный целым рядом объективных факторов. Одним из важнейших условий осознанного усвоения языкового материала является понимание студентами сходных или отличительных черт в формах и явлениях родного и других знакомых ему языков и изучаемого им иностранного языка, в способах их образования и условиях употребления. Тут следует учитывать как межъязыковую, так и внутри языковую интерференцию. Примером межъязыковой интерференции может служить влияние порядка слов в азербайджанском предложении на порядок слов во французском. Внутриязыковая интерференция может проявиться в употреблении временных форм *imparfait* и *passé composé*. Эту двоякую форму интерференции следует учитывать составителям учебников, снабдив эту книгу обильными упражнениями, нацеленными на преодоление этих трудностей в усвоении языка.

С целью преодоления межъязыковой интерференции необходимо провести тщательный сопоставительный анализ явлений родного и изучаемого иностранного языка. Этот анализ проводится только в рамках отобранного программой языкового материала и должен предвостать составлению учебника. Результаты этого анализа должны быть учтены как при предъявлении языкового материала, так и при его активизации. Объяснение используется с одной стороны, для осознания студентами элементов учебного материала и способов оперирования ими, с другой стороны – для осмысления того, в каких целях и в каких ситуациях следует использовать тот или иной материал.

Проблема сознательности в обучении иностранным языкам имеет ряд аспектов, каждый из которых должен быть рассмотрен и обоснован. Владеть фразами как единицами коммуникации студент должен не вслепую, а с полным пониманием как тех элементов из которых составляются фразы, так и способов их комбинирования.

Так например, нужна большая работа над словом как над элементом фразы. Работа над словом должна вестись как в контексте, так и вне его. Необходимость отработки слов вне контекста обосновывается тем, что фонетическая и графическая форма французского слова, как правило, представляет значительные трудности, а работа в контексте не обеспечивает образования четких и прочных слухомоторных образов слова. Между тем, без таких образов, прочно связанных со значениями невозможно ни сохранения слов в памяти, ни использование их в речевой деятельности (2, 4, 5).

Принцип сознательности в овладении речью проявляется и в обучении использованию грамматических правил, отбор которых необходимо подчинять целям развития речи; они должны быть оформлены как инструкции и охватывать большое количество лексического материала.

Грамматическое правило-инструкция, охватывающее ограниченное количество лексического материала, не будет достаточно закреплено в памяти, что отрицательно отразится на формировании соответствующего грамматического навыка. Использование грамматических правил не исключает использования образцов и действий по аналогии. Использование правила, образца или действия по аналогии обуславливается спецификой учебного материала. Автору учебника и преподавателю представляется возможность выбрать оптимальный вариант (5).

Принципы активности и наглядности. Только сознательно усвоенный материал может быть активно использован в речевой практике учащихся. Принцип активности органически связан как с дидактическим принципом сознательности, так и сугубо методическим принципом коммуникативности, ибо иностранный язык может быть усвоен только в процессе речевой деятельности: говорить можно научиться, только разговаривая, а читать можно научиться только читая. Поэтому принцип активности в обучении иностранному языку реализуется путем использования системы упражнений, составленной адекватно коммуникативным целям обучения. Эта система включает две подсистемы:

- 1) подготовительные упражнения;
- 2) речевые упражнения.

Активность студентов будучи самым тесным образом связана с реализацией принципа сознательности, обусловлена, кроме того рядом факторов к которым следует отнести в первую очередь интерес, который связан с профессиональной заинтересованностью будущих специалистов; их влечет к чтению специальной литературы и к общению с коллегами иностранцами. Чтобы поддержать интерес к чтению специальной литературы преподавателю следует подбирать эту литературу адекватно языковой подготовке студентов, идти при этом от легкого к трудному, от простого к сложному; в противном случае интерес угаснет, а этого следует избегать и одна из ведущих целей обучения иностранному языку будущих специалистов окажется невыполненной. Что касается стремления студентов к общению с иностранными коллегами, то к этому их нужно готовить в процессе обучения путем выполнения различных ситуативных упражнений. Выбор преподавателем приемов и форм работы играет решающую роль в поддержании интереса к обучению и, следовательно, способствует активности студентов на занятиях по языку.

Принцип активности в обучении иностранному языку призван усиливать работу мышления, сознания и памяти.

Принцип наглядности (показ) в обучении иностранному языку реализуется при всех видах учебной деятельности: при презентации учебного материала, в процессе его закрепления и активизации, при обобщении и систематизации.

Применение принципа наглядности при обучении иностранным языкам приобретает свою специфику: наряду с использованием экстралингвистической наглядности (предметов, картин, тестов, учебных фильмов, диафильмов, таблиц и т.п.) большое значение имеет языковая наглядность; имеется в виду прежде всего слуховая наглядность (прослушивание живой и механической речи на изучаемом языке). Механическая речь (использование обучающих машин) имеет то преимущество, что её можно повторять бесконечное количество раз; использование механической речи очень полезно для постановки произношения и интонации. Упражнения, записанные на аудиокассету, при прослушивании могут быть наговорены студентом (в интервалах) и записаны с тем, чтобы при повторном прослушивании обучающийся мог сравнить свое произношение с образцом и наглядно (на слух) заметить свои ошибки и постараться их исправить. Применение обучающих машин позволяет максимально индивидуализировать обучение, оно позволяет каждому студенту работать своим темпом (согласно принципу посильности). При обучении иностранным языкам, как нам представляется, использование обучающих машин, особенно аудио-средств, более целесообразно для выполнения тренировочных упражнений, в то время как творческие речевые упражнения – ситуации (особенно проблемные), беседы, рассказы требуют коллективной работы группы с преподавателем. Методика рационального применения обучающих машин ждет дальнейшей углубленной разработки.

Говоря о языковой наглядности, следует отметить еще одну её разновидность; это – так называемая наглядность контекста или внутренняя наглядность. Этот вид наглядности используется для раскрытия значения незнакомых слов и способствует развитию догадки (1).

Для показа живой речи лучше всего устраивать встречи с носителями языка, при которых студент постепенно учится воспринимать речь, озвученную иностранцем, привыкая не только к живому произношению, но и к темпу естественной речи. Что касается использования картин, слайдов, и т.п., то эти виды наглядности являются зрительной опорой для развития устной речи: монологической (описание картины или кадра фильма) и диалогической (участие в различных речевых ситуациях с сокурсниками).

Следует заметить, что наглядность в процессе обучения иностранному языку может помочь достижению оптимальных результатов при условии взаимодействия с принципом сознательности. Еще Я.А.Коменский наряду с чувственным восприятием конкретных предметов и явлений придавал большое значение деятельности разума, отмечая, что при его бездействии наглядность не дает ожидаемых результатов (3). Увиденное и услышанное должно подвергнуться осмыслению. Ход изучения таков: от конкретного к абстрактному, от представления к мышлению. К.Д.Ушинский также связывал наглядное обучение с мыслительной деятельностью: восприятие в обучении бывает продуктивным лишь в том случае, если оно происходит при активном мышлении, на основе возникаемых у студентов стремления узнать и понять непосредственно наблюдаемое. Из этого следует исходить при составлении сопоставительных таблиц:

Azərbaycan dilində	Fransız dilində
Mən tələbəyəm.	Je suis étudiant

Только использование наглядности во взаимодействии с принципом сознательности может привести к активному использованию предъявленных языковых явлений в речевой практике студентов.

Таким образом, для достижения основной цели учебной программы – формирование коммуникативной компетенции – дидактические принципы должны выступать, как было указано выше, в связи и взаимодействии.

Наглядность, с нашей точки зрения, не должна противопоставляться переводу и не исключать использование родного языка, особенно в сопоставительных таблицах при предъявлении материала. Сопоставление с родным языком может служить целям наглядности, раскрывая особенности изучаемого иностранного языка (6).

Список использованной литературы:

1. Бенедиктов Б.А. Психологические особенности применения зрительной наглядности в процессе обучения иностранным языкам // Труды Горьковского пед. института иностранных языков. Вып. XIX, 1961, с.20-40
2. Калинина С.В. Обучение лексике французского языка: дис. ... канд.филол. наук. М.: АПН РСФСР, НИИ Методов обучения. 1960, 130 с.
3. Коменский Я.А. Избранные педагогические сочинения: В 2 –х т. Т.2. М.: Педагогика, 1982, 576 с.
4. Кувшинов В.И. Обучение школьников общественно политической лексике в процессе рецептивной речевой практики // Иностранные языки в школе, 2002, №4. с. 32-36

5. Общая методика обучения иностранным языкам в средней школе. / Под ред. А.А. Мироллобова, И.В. Рахманова, В.С. Цетлин. М.: Просвещение, 1967, 502 с.

6. Цветкова З.М. Основные вопросы методики преподавания иностранного языка в средней школе. Кн.: В помощь учителю. М.: АПН РСФСР, 1949, 32с.

Açar sözlər: fransız dili, dillərarası interferensiya, tədris, praktiki üsul, didaktik prinsip

Key words: french language, interlingual interference, teaching, practical method, didactic principle

XÜLASƏ

Dillərarası interferensiyaya qalib gəlmək üçün yerli və xarici dilin fenomenlərinin müqayisəli təhlilinin aparılması zəruridir. Material ibtidai (xüsusilə doğma dildən köçürmək mümkün olduqda) təlimin ilkin mərhələsində elementar olduqda, xalis praktiki yol deduktiv-nəzəri yoldan daha üstün tutulur. Belə materialı təqdim edərkən induktiv üsuldən istifadə etmək faydalıdır. Məsələn: şagirdlərin nitq təcrübəsində yerli dildə və ya başqa dillərdə səslənən səsləri təqdim edərkən.

SUMMARY

In order to overcome interlingual interference, it is necessary to conduct a thorough comparative analysis of the phenomena of the native and studied foreign language. When the material is elementary (especially when it is possible to transfer from the native language) at the initial stage of training, a purely practical path is preferable to a deductive-theoretical one. When presenting such material, it is useful to use the inductive method. For example: when presenting sounds that are presented in the native or in other languages that are present in the speech experience of students.

Rəyçi: Ljs. E.Vəliyeva

Dil və dil biyyat: Beynəlxalq elmi-nəzəri jurnal Şəg 2021.- №3(117).- S.218-220.